

“POR SER MUJER Y AUTORA...”

El Proyecto Creadoras y Autoras Españolas y
Latinoamericanas en Red (1824-1936). CREA-RED

PURA FERNÁNDEZ

Centro de Ciencias Humanas y Sociales, CSIC, Madrid

pura.fernandez@cchs.csic.es

“**P**or ser mujer y autora”, así comienza la dedicatoria que Rosalía de Castro dirige a la escritora Fernán Caballero en el poemario *Cantares Gallegos* (1863)¹. Tales son las dos primeras razones que la mueven a encabezar su libro con la invocación de las dos novelas de Cecilia Böhl de Faber, *Clemencia* (1852) y *La Gaviota* (1849), en las que elogia el respeto mostrado hacia Galicia. La dedicatoria exhibe una firmeza reivindicativa en un momento en que la voz autorial femenina gozaba de cierta visibilidad en el panorama literario y pe-

¹ La fecha de la dedicatoria de tan emblemático libro (17 de mayo de 1863) marcó el día de las Letras Galegas: “Señora: Por ser mujer y autora de unas novelas hacia las cuales siento la más profunda simpatía, dedico a usted este pequeño libro. Sirva él para demostrar a la autora de *La Gaviota* y de *Clemencia* el grande aprecio que le profeso, entre otras cosas, por haberse apartado algún tanto, en las cortas páginas en que se ocupó de Galicia, de las vulgares preocupaciones con que se pretende manchar mi país”.

riodístico español. Pocos años antes, el 25 de septiembre de 1860, el diario *La Época* introducía un suelto en su cuarta página en el que ofrecía, sin explicación previa, “la lista, algo incompleta, de las señoras que escriben para el público en España”. La relación mostraba cerca de una cincuentena de nombres bien conocidos por los lectores, entre los cuales, obviamente, figuraban las dos citadas y otras muchas que no solo no eran escritoras ocasionales, sino que gozaban de cierto reconocimiento; pero el progresivo asentamiento del canon realista acentuó de nuevo el proceso de *masculinización* de las letras españolas y fue atenuando el rastro historiográfico de la numerosa producción literaria isabelina escrita por mujeres, como ha señalado, entre otros, Íñigo Sánchez-Llama (1998, 2000).

Una de las voces más destacadas del siglo XIX, Gertrudis Gómez de Avellaneda, reivindicó la necesidad de rescatar una genealogía letrada que evidenciara el papel desempeñado por las mujeres y superase la consabida excepcionalidad pintoresca encabezada por las dos doctoras de la protoliteratura femenina en castellano: santa Teresa y sor Juana Inés de la Cruz. Fueron numerosas las autoras que a lo largo del siglo aspiraron a normalizar su inserción en el campo cultural e institucional bajo la enseña de que no hay más legitimidad que la del genio artístico. Como señala la ensayista Concepción Gimeno de Flaquer: “Nada debiera ser tan satisfactorio para una mujer, como ensalzar los esclarecidos talentos de otras mujeres”, ya que con la gloria refleja se estimula el deseo de emulación femenino y se conquista el respeto público (*Álbum Ibero-Americano*, 7-VI-1891, 243). Así, la construcción de un Parnaso femenino supranacional y transcultural a partir de galerías, biografías, antologías y selecciones de mujeres ilustres, con especial atención en las escritoras, será una labor constante en las autoras del XIX. Pilar Sinués de Marco, Faustina Sáez de Melgar, Mercedes Cabello de Carbonera, Clorinda Matto de Turner, Concepción Gimeno de Flaquer, Emilia Serrano de Wilson o Soledad Acosta de Samper trazarán su rastro en numerosos volúmenes y publicaciones periódicas de ambos lados del Atlántico. Con estas semblanzas biográficas, próximas al paradigma hagiográ-

fico ejemplarizante, estimularán el proceso autorreflexivo de quienes construyen, mediante la descripción de otro modelo ajeno, su propia ansia de gloria y, al tiempo, transfieren su experiencia en el camino de autoafirmación profesional sin arriesgar mucho la debida humildad y modestia femeninas (Fernández 2011).

En este marco de enunciación se encuadra el Proyecto de Investigación *Creadoras y autoras españolas y latinoamericanas en red (1824-1936)*. CREA-RED (FEM2013-42699), cuyos resultados más recientes se recogen en el volumen colectivo *No hay nación para este sexo. La Re(d)pública trasatlántica de las Letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936)*. Este volumen es deudor del interés por las redes de sociabilidad y el asociacionismo femeninos en el campo cultural contemporáneo, que se ha constituido en un objetivo prioritario de nuestro Grupo de Investigación Cultura, Edición y Literatura en el Ámbito Hispánico (GICELAH) del CSIC.

El Proyecto CREA-RED propone un diálogo interdisciplinar entre peninsularistas y latinoamericanistas europeos y americanos en torno a cómo la relación y la obra de algunas relevantes escritoras españolas y latinoamericanas contribuyeron a explorar los caminos de la autorreflexión sobre el propio sujeto autorial y su legitimación en la República de las Letras; en qué medida lograron crear un espacio transnacional capaz de generar y desarrollar unas estrategias de actuación ideológicas, políticas, identitarias e incluso empresariales para la participación de las mujeres en la vida pública. Así, los viajes, los salones y tertulias, los epistolarios y especialmente la prensa dirigida a las mujeres se analizan como espacios de enunciación discursiva y como focos de gestación de redes para la legitimación y la visibilización de la mujer de letras en el campo cultural entre 1824 y 1936. Estas fechas enmarcan el nacimiento de los nuevos estados americanos y sus literaturas nacionales y la construcción del estado liberal español hasta la fractura de la Guerra Civil, que marcó una dinámica nueva en los flujos y contactos culturales trasatlánticos por el exilio.

No se pretende obviar o anular las innegables diferencias que contextualizan la trayectoria de las escritoras españolas e hispanoa-

americanas con una pretendida homogeneización sororal; se trata de plantear la necesidad de un intercambio crítico a partir de la propia experiencia de contacto cultural transatlántico practicado por aquellas mujeres que buscaban ingresar en una República de las Letras que ya era periférica respecto de los centros de prestigio literario internacionales y desde los márgenes de ese descentramiento. Por tanto, nuestro proyecto se centra en el modelo relacional de la esfera cultural como un sistema complejo y dinámico —tal como proponen desde diversas perspectivas Roger Chartier, Even-Zohar y Pierre Bourdieu— en el que destacan la relevancia de las relaciones interpersonales en un marco tanto local como global, así como las diferentes realidades de experiencia de las autoras que buscaban nuevas vías para fomentar las relaciones e intercambios culturales a partir de un lenguaje y de una historia comunes de las nuevas ciudadanas de la República de las Letras.

El XIX es el siglo de los nacionalismos occidentales y de las fronteras y, al tiempo, el de las migraciones, los viajes y los movimientos culturales isócronos, como el Romanticismo, Realismo o Naturalismo, que como ondas expansivas parecen homogeneizar una fisonomía literaria supranacional. Frente a literaturas hondamente enraizadas en una historia local, conviven lo que Ottmar Ette denomina *literaturas sin residencia fija* (2009), poéticas del movimiento que trazan unos mapas móviles del hispanismo literario y que evidencian la necesidad de pasar de una historia puramente espacial hacia una historia de los desplazamientos geográficos y literarios, del intercambio transnacional en el espacio transatlántico (Ette 2012: 21).

El poema “Cantad hermosas” (1845) de Carolina Coronado fundamentó la tesis de Susan Kirkpatrick (1990) en torno a la existencia de una “hermandad lírica” de escritoras que encontraron en los moldes románticos la manera de expresar una subjetividad y unas reivindicaciones propias bajo fórmulas de sororidad cultural. Coronado, en una poesía aparecida originariamente en *El Pensil del Bello Sexo* (25-I-1846) dedicada a Encarnación Calero de los Ríos, la incita a escribir (“Pero cantemos, compañera mía,”), evocando ese *cantad hermosas*

que cedía al hombre los escenarios de la fuerza y la violencia y a la mujer los de los afectos y la comunicación literaria: “por toda gloria nuestro canto alcemos/ y del soberbio sueño conquistemos/ el privilegio de llorar sin tasa;/ que siempre ha de venir la vena escasa/ por mucho, compañera, que lloremos/ para gemir del hombre cruel dominio/ sus ímpetus de sangre y exterminio”. De esta composición procede el título del libro colectivo mencionado; unos versos dirigidos a sus compañeras de generación con las que comparte el sentimiento de exclusión de las estructuras organizativas sociales y del proyecto de revolución liberal que había alentado sueños de reforma: “Pero, os digo, compañeras,/ que la ley es sola de ellos,/ que las hembras no se cuentan/ ni hay nación para este sexo” (Coronado, 1991: 390).

Conocer cuáles son las estrategias y tácticas culturales de los agentes periféricos (socio-cultural y bio-políticamente) respecto de los centros y redes activas de poder, como es el caso de las mujeres creadoras, permitirá determinar cómo y en torno a qué se gestan estas redes complejas en la lucha por la profesionalización literaria; cómo crecen, se estructuran y evolucionan hacia propuestas colectivas; por qué y cómo aparecen unos nodos culturales altamente conectados y de qué manera las prácticas no regladas y la articulación en redes cooperativas y solidarias permiten el acceso de los agentes periféricos al sistema cultural, y si su inserción en el campo es causa de cambio y de dinamización social y cultural.

¿Cómo operan o interaccionan nociones como nacionalidad, raza, clase social, estado civil, religión o militancia ideológica junto a la posición definida por la experiencia personal de la exclusión cultural y profesional, de la falta de legitimidad literaria? ¿Qué diferencia a una red —nacional, continental o transnacional— esencialmente masculina o femenina? ¿Cuál es y cómo se interpreta la función de agentes como Juan Eugenio de Hartzenbusch, Francisco Asenjo Barbieri, Emilio Castelar, Ricardo Palma, Manuel Gutiérrez Nájera, Vicente Blasco Ibáñez, José Ortega y Gasset, Jorge Luis Borges o Guillermo de Torre en la trayectoria de algunas mujeres de letras? ¿Cuál fue la relación de las escritoras con estos mentores, familiares y ami-

gos en el proceso autorreflexivo sobre la condición creadora y la autorrepresentación pública? ¿Cuál la negociación para sortear la opinión social deslegitimadora sin arriesgar demasiado el crédito personal en el acceso a los espacios letrados?

En este contexto de exclusión de lo femenino de la escena y de la acción política y cultural por su condición de individuos subalternos ¿era posible pensar en una cierta sororidad paralela que no sólo intentara una reorganización de las categorías genéricas en la esfera social desde la negociación prudente, sino que alentara otro canon cultural paralelo y transnacional que pudiera convivir con el existente (masculino por antonomasia) y que no tuviera necesariamente que medirse con él? ¿Era posible pensar que esa República de las Letras proporcionara a las mujeres una referencia identitaria más afín con un concepto *soft* de ciudadanía que tuviera una capacidad de infiltración más sutil por medio de productos culturales y útiles —como la literatura moral y docente o las revistas femeninas— según el modelo *soft power* de Joseph Nye? (2004).

Algunas de estas preguntas articulan la monografía colectiva *No hay nación para este sexo. La Re(d)pública transatlántica de las Letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936)*, en el que participan William Acree, Maryellen Bieder, Ana Cabello García, Claudia Cabello-Hutt, Marcia Castillo Martín, Ángeles Ezama Gil, Javier Lluch-Prats, María Nelly Goswitz, Mariselle Meléndez, Pablo Mora, Ana Peluffo, Christine Rivalan Guégo, Carmen Rodríguez Martín, Akiko Tsuchiya, Noël Valis, Aurélie Vialette y Pura Fernández. Asimismo, como exposición y debate de los trabajos emprendidos en los proyectos del Grupo de Investigación GICELAH del CCHS-CSIC se conciben los seminarios internacionales desarrollados desde 2009 bajo el título genérico *Redes públicas, relaciones editoriales*, que cumplen este año su quinta edición: *Por ser mujer y autora...: Redes culturales de escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936)* (Madrid, 23-25 de noviembre de 2015).

Las jornadas de trabajo se centran en tres objetivos prioritarios del proyecto en curso:

1. Mapas de la Letras: la cartografía editorial del eje España-París-Latinoamérica. Desde la periferia a la modernidad cultural.
2. Las políticas del afecto: formas de relación intersubjetiva, literaria y social en la creación de redes culturales y profesionales de mujeres de letras.
3. El *otro canon*: las escritoras en los manuales pedagógicos, antologías y en la historiografía literaria española y latinoamericana (1834-1936).

Este encuentro abre un diálogo interdisciplinar con otros grupos de investigación centrados en la historia cultural y literaria, la cultura visual y las humanidades digitales como vía para la reconstrucción del mapa cultural de la República de las Letras contemporáneas; asimismo, aborda el trazado de las prácticas desarrolladas por las escritoras para desentrañar las estrategias de canonización literaria y su rastro en la historiografía posterior, una tarea que articula los objetivos del proyecto CREA-RED, en estrecha consonancia con el proyecto virtual *Editores y Editoriales Iberoamericanas*. EDI-RED emprendido por nuestro grupo y disponible en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes a partir de 2016.

FICHA DESCRIPTIVA

Título del proyecto: *Creadoras y autoras españolas y latinoamericanas en red (1824-1936)*. CRE(A)RED. (FEM2013-42699).

IP: Pura Fernández

Centros de investigación implicados/ investigadores: Sarah Al-Matary (Université de Lyon); Graciela Batticuore (Universidad de Buenos Aires-CONICET); Ana Cabello (Universidad de Málaga-GICELAH); Claudia Cabello-Hutt (University of North Carolina, Greensboro); Francesca Denegri (Pontificia Universidad Católica de Perú); Ángeles Encinar (Saint-Louis University in Madrid); Ángeles Ezama (Univer-

sidad de Zaragoza); Teodosio Fernández Rodríguez (Universidad Autónoma de Madrid); Francisco Fuster (Universitat de València), Francisco Garcerá (CCHS-GICELAH); Irene García Chacón (CCHS-GICELAH); Nelly Goswitz (California State University, Long Beach); Kirsty Hooper (Warwick University); Roberta Johnson (University of California-Los Ángeles); Javier Lluch-Prats (Universitat de València-GICELAH); Claire Martin (California State University, Long Beach); Miguel Ángel Martín-Hervás (CCHS-GICELAH); Marie-Linda Ortega (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle); Ana Peluffo (University of California-Davis); Carmen Rodríguez Martín (Universidad de Granada-GICELAH); Friedhelm Schmidt-Welle (Ibero-Amerikanisches Institut); Lisa Surwillo (Stanford University); Akiko Tsuchiya (Washington University, Saint-Louis); Aurélie Vialette (Stony Brook University); María Vicens (Universidad Nacional de Avellaneda).

Duración: enero de 2014- diciembre de 2016

Algunas publicaciones destacadas:

FERNÁNDEZ, Pura (2011), “Geografías culturales: Miradas, espacios y redes de las escritoras hispanoamericanas en el siglo XIX”. En F. Tomás, I. Justo y S. Barrón, eds., *Miradas sobre España*. Madrid: Anthropos Editorial, pp.153-170.

--- ed. (2015), *No hay nación para este sexo. La Re(d)pública transatlántica de las Letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936)*, Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

Bibliografía citada

Castro, Rosalía de (1974), *Cantares Gallegos*, ed. de Ricardo Carballo Calero, Madrid: Cátedra.

Sánchez-Llama, Íñigo (1999), “María del Pilar Sinués de Marco y la cultura oficial peninsular del siglo XIX: del neocatolicismo a la estética realista”, *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, XXIII, 2, pp. 271-288.

--- (2008), “Género sexual, buen gusto y literatura en la prensa periódica isabelina escrita por mujeres: análisis de una formación discursiva”, en Pura Fernández y Marie-Linda Ortega, eds., *La mujer de letras o la letraherida*. Madrid: CSIC, pp. 189-200.

Ette, Ottmar (2012), “*Mobile mappings* y las literaturas sin residencia fija. Perspectivas de una poética del movimiento para el hispanismo”, en M. Moraña y Sánchez Prado, eds., *El lenguaje de las emociones. Afecto y cultura en América Latina*. Madrid: Iberoamericana, pp.14-33.

Kirpatrick, Susan (1990), “La «hermandad lírica» de la década de 1840”, en M. Mayoral, ed., *Escritoras románticas españolas*, Madrid: Fundación Banco Exterior, pp.25-41.

Coronado, Carolina (1991), *Poesías*, ed. de Noël Valis, Madrid: Castalia-Instituto de la Mujer.

Nye, Joseph S. (2004), *Soft Power: The Means to Success in World Politics*, New York: PublicAffairs.